

## MESES DE LA SEMAINE

Samedi 19h00 Mattin ZUGARRAMURDI

Dimanche 10h30 Marie-Jeanne HIRIART - Fam. GOYA Celaya - Catherine TELLECHEA  
4 août Christine et Pierre LAZCANOTEGUI - Monique et Jean Baptiste  
OLAIZOLA - Jean COUCHIES - Georgette GURIDI - Simone LAR  
ZABAL

Samedi 19h00 Gabi URBISTONDO

Dimanche 10h30 Emilie ZUGASTI - Carmen et Bernard DARRITCHON - Anna ANDUEZA  
11 août Amaury de MAIGRET - Catherine TELLECHEA - Fernand RIVERA  
Bruno HAMON



## PAROISSE ST-PIERRE DE L'OCEAN

RELAIS PAROISSIAL DE ST-VINCENT URRUGNE

URRUÑA

DIX-HUITIÈME DIMANCHE B

4 août 2024

## CALENDRIER DE LA SEMAINE

**Dimanche 4 août** : 18<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

**Du mardi 6 au vendredi 9 août** : 8h30 Messe

**Le mercredi messe à la chapelle d'Olette**

**Mardi 6 août** : Transfiguration du Seigneur

**Vendredi 9 août** : Ste Thérèse-Bénédictine de la Croix, martyre

**Samedi 10 août** : Saint Laurent, diacre et martyr

**Dimanche 11 août** : 19<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire



**NOS JOIES : Mariages 3 août** : Julie PIARRESTEGUI et Arnaud MANARANCHE  
Sophie ZOZAYA et Bixente ETCHEVERRY  
Elodie TIRCAZES et Nicolas DE SOTO

**Baptême 3 août** : Augustine DE SOTO

## SAINT JEAN MARIE VIANNEY, curé d'ARS

Le 4 août l'Eglise célèbre saint Jean Marie VIANNEY. Issu d'une famille pauvre. N'ayant pas fait d'études, il eut beaucoup de mal à finir le séminaire et à être admis pour être ordonné prêtre. Ce n'est que sur l'insistance d'un prêtre qui le connaissait très bien que l'évêque de Lyon accepta de l'ordonner. Il fut nommé dans une toute petite paroisse, ARS, avec cet avertissement de l'évêque : « Il n'y a pas là bas beaucoup d'amour du Bon Dieu ». Le jour de son arrivée, ayant quitté la diligence, il demande à un enfant son chemin. L'enfant le lui indique et le curé d'Ars lui dit : « Tu m'as montré le chemin d'Ars, moi, je te montrerai le chemin du ciel. » Après quelques débuts un peu difficiles les gens venaient de partout écouter et se confesser avec ce prêtre qui « ne payait pas de mine », mais au cœur de feu. Aujourd'hui, nous sommes invités à suivre le chemin qu'il a parcouru plutôt que les enseignements de ceux qui le regardaient de haut.

## KERMESSE PAROISSIALE :

A la sortie des messe vente des billets de **tombola et réservation pour les repas.**

Permanences pour s'inscrire aux repas (école St François Xavier) :  
Samedi 10 août à partir de 17h - Dimanche 11 août de 9h à 12h -  
Ou au 06 60 43 70 29



## BESOIN DE RENFORT !!

- Pour monter le chapiteau de la kermesse le samedi 3 août
- Pour l'épluchage des légumes le mercredi 7 août à 14 h 00

**STAND LIBRAIRIE ET BROCANTE** Vous pouvez déjà déposer vos livres et objets, propres et en bon état, dans l'entrée de l'Ecole St François Xavier

**Appel pour tenir les stands** le samedi 10 au soir et le dimanche 11 août: contacter Christine LABESCAU 06 89 43 85 26

**Un appel pour des serveurs.** Se rapprocher d'Olivier 06 77 99 94 06 ou st-f-xavier@orange.fr

**CONFESSIONS** : Tous les samedis et dimanches 1 heure avant la messe.

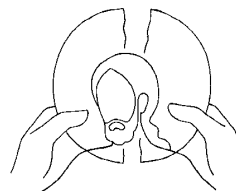
**PERMANENCES** : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Tél. 09 51 58 87 52 ou 06 74 26 80 09 e-mail : paroisse.urrugne@gmail.com

## RASSEMBLÉS

**IGANDEA DUGU BAI**  
Igandea dugu bai egun alaiena  
Jesu Kristok Bazkotan argitu zuena  
Kristauen bil eguna asteko lehena  
Igandea dugu bai egun alaiena

Oro deitu gaituen ez kilen zeinura  
Berak gomiturik bere apairura  
Eta nork ez du haren hitzaren lillura  
Gose bezain egarri herria heldu da.

Kristok ezarri dauku denen mahai Bera  
Ahulduen hazkurri eskaini da bera  
Nor da hemen egonen bihotza hozpera  
Kantuz urbil gaitela ukan gomitera.



## GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zeruetan Jaungoikoari  
Eta bakea lurreen haren gogoko gizoneri.  
Hain handi eta eder zaitugulakotz,  
gora zu, benedikatua zu.  
Gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.  
Jaunko Jauna, zeruko errege,  
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo ;  
Jaunko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.  
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.  
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.  
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.  
Zuk bakarrik saindua, zu bakarrik Jauna,  
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jaunko Aitaren argitan. Amen.



## DIEU NOUS PARLE

### Lecture du livre de l'Exode (16, 2-4.12-15)

EN CES JOURS-LÀ, dans le désert, toute la communauté des fils d'Israël récriminait contre Moïse et son frère Aaron. Les fils d'Israël leur dirent : « Ah ! Il aurait mieux valu mourir de la main du Seigneur, au pays d'Égypte, quand nous étions assis près des marmites de viande, quand nous mangions du pain à satiété ! Vous nous avez fait sortir dans ce désert pour faire mourir de faim tout ce peuple assemblé ! » Le Seigneur dit à Moïse : « Voici que, du ciel, je vais faire pleuvoir du pain pour vous. Le peuple sortira pour recueillir chaque jour sa ration quotidienne, et ainsi je vais le mettre à l'épreuve : je verrai s'il marchera, ou non, selon ma loi. J'ai entendu les récriminations des fils d'Israël. Tu leur diras : 'Au coucher du soleil, vous mangerez de la viande et, le lendemain matin, vous aurez du pain à satiété. Alors vous saurez que moi, le Seigneur, je suis votre Dieu.' » Le soir même, surgit un vol de cailles qui recouvrirent le camp ; et, le lendemain matin, il y avait une couche de rosée autour du camp. Lorsque la couche de rosée s'évapore, il y avait, à la surface du désert, une fine croûte, quelque chose de fin comme du givre, sur le sol. Quand ils virent cela, les fils d'Israël se dirent l'un à l'autre : « Mann hou ? » (ce qui veut dire : Qu'est-ce que c'est ?), car ils ne savaient pas ce que c'était. Moïse leur dit : « C'est le pain que le Seigneur vous donne à manger. »

### SALMOA 77 (78)

Zuk eman beti, Jauna, guri,  
Zerutik jautsi ogi hori !



### PSAUME 77 (78)

Le Seigneur donne le pain du ciel.

### Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Éphésiens (4, 17.20-24)

FRÈRES, je vous le dis, j'en témoigne dans le Seigneur : vous ne devez plus vous conduire comme les païens qui se laissent guider par le néant de leur pensée. Mais vous, ce n'est pas ainsi que l'on vous a appris à connaître le Christ, si du moins l'annonce et l'enseignement que vous avez reçus à son sujet s'accordent à la vérité qui est en Jésus. Il s'agit de vous défaire de votre conduite d'autrefois, c'est-à-dire de l'homme ancien corrompu par les convoitises qui l'entraînent dans l'erreur. Laissez-vous renouveler par la transformation spirituelle de votre pensée. Revêtez-vous de l'homme nouveau, créé, selon Dieu, dans la justice et la sainteté conformes à la vérité.



### Évangile de Jésus Christ selon saint Jean (6, 24-35)

EN CE TEMPS-LÀ, quand la foule vit que Jésus n'était pas là, ni ses disciples, les gens montèrent dans les barques et se dirigèrent vers Capharnaüm à la recherche de Jésus. L'ayant trouvé sur l'autre rive, ils lui dirent : « Rabbi, quand es-tu arrivé ici ? » Jésus leur répondit : « Amen, amen, je vous le dis : vous me cherchez, non parce que vous avez vu des signes, mais parce que vous avez mangé de ces pains et que vous avez été rassasiés. Travaillez non pas pour la nourriture qui se perd, mais pour la nourriture qui demeure jusque dans la vie éternelle, celle que vous donnera le Fils de l'homme, lui que Dieu, le Père, a marqué de son sceau. » Ils lui dirent alors : « Que devons-nous faire pour travailler aux œuvres de Dieu ? » Jésus leur répondit : « L'œuvre de Dieu, c'est que vous croyiez en celui qu'il a envoyé. » Ils lui dirent alors : « Quel signe vas-tu accomplir pour que nous puissions le voir, et te croire ? Quelle œuvre vas-tu faire ? Au désert, nos pères ont mangé la manne ; comme dit l'Écriture : *Il leur a donné à manger le pain venu du ciel.* » Jésus leur répondit : « Amen, amen, je vous le dis : ce n'est pas Moïse qui vous a donné le pain venu du ciel ; c'est mon Père qui vous donne le vrai pain venu du ciel. Car le pain de Dieu, c'est celui qui descend du ciel et qui donne la vie au monde. » Ils lui dirent alors : « Seigneur, donne-nous toujours de ce pain-là. » Jésus leur répondit : « Moi, je suis le pain de la vie. Celui qui vient à moi n'aura jamais faim ; celui qui croit en moi n'aura jamais soif. »

**Sinesten dut**, Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruetarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jutzatzen.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sainduen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

## VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

### SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna !

Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak

Hozana zeru gorenetan !

Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.

Hozana zeru gorenetan !

### ANAMNÈSE

*Hau da sinestearen mixterioa*

Ogi arno hauiek hartzean

Zure heriotzea dugu aitortzen

Zu, Jauna, etorri artean.

### OGI ZERUTIK ETORRIAK

*Que ce pain nous fasse Un*

**Ogi zerutik etorriak**

**Egin gaitzala bat guziak. (bis)**

*Fils d'un même Père, aimons-nous*

Jainko Semea gutan baita,

Jainkoa dugu denek Aita.

Gerla bideak utzi eta

Dugun bihotzez elgar maita. (bis)

*Aimez-vous comme j'ai aimé*

Jesusen bihotz hain zabala

Gure barnean sar dadila.

Huna Jesusek derraunkula :

« Oi elgar maita Nik bezala. (bis) »

### AGUR MARIA,

graziaz betea, Jauna da zurekin

benedikatua zare emazte guzien artean

eta benedikatua da

zure sabeleko fruitua, Jesus.

Maria Saindua, Jainkoaren Ama,

egizu otoitz gu bekatorosentzat,

orai eta gure heriotzeko orenean.

Halabiz

## PROFESSION DE FOI

Sinesten dut Jauna (bis)

## PRIÈRE UNIVERSELLE

Onhar Jauna egungo otoitza !

Seigneur entend la prière

Qui monte de nos cœurs.

Gure Aita zeruetan zirena,

Saindu izan bedi zure izena,

Etor bedi zure erreinua,

Egin bedi zure nahia,

zeruan bezala lurrean ere.

Emaguzu gaur egun huntako ogia ;

Barkatu gure zorrak,

Guk ere gure zorduner

Barkatzen diegunaz geroz ;

Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;

Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

## EN MÉMOIRE DU SEIGNEUR

En mémoire du Seigneur

Qui nous a rompu le pain

En mémoire du Seigneur,

Nous serons le pain rompu.

**Pour un monde nouveau,  
Pour un monde d'amour...**

**Et que viennent les jours  
De justice et de paix !**

En mémoire du Seigneur

Qui nous a donné son sang,

En mémoire du Seigneur

Nous serons le sang versé.

## AINGERU BATEK MARIARI

*L'ange du Seigneur annonça à Marie*

Aingeru batek Mariari Orduan Berbo dibinoa

Dio graziaz betea Gorputz batez da beztitzen

Jaungoikoaren semeari Oi, ontasun egiazkoa :

Emanen diozu sortzea. Jauna gurekin egoiten.

Jainkoaren nahi saindua Otoitz zazu zure Semea

Ni-baitan dadin egina Gure Ama amultsua

Izan nadien amatua Izan dezagun fagorea

Bainan geldituz Birjina. Ardiesteko zerua.

**Agur Maria, dena grazia**

**Miresgarria, zoin ederra**

**Gure bihotzak hobenetarik**

**Garbi garbia zuk begira**

